

*A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2016 en nuestro país.*

---

**Jueves 22 de diciembre de 2016**  
**JUEVES IV DE ADVIENTO**

**ANTÍFONA DE ENTRADA**

Cf. Sal 23, 7

Topyta nandi Okẽnguéra. Okẽnguera yvágapegua topyta nandi,  
oike haguã mburuvicha guasu hechapyrãva.

**ORACIÓN COLECTA**

Tupã Ñandejára,  
reiporiahuverekógui yvypóra ñangaipávape reipysyrõ va'ekue ichupe  
Nde ra'y Hesukrísto jeju rupive,  
eme'ẽ kena, opavave rogueroviáva guivépe ijeiko ypy yvypóraramo,  
roiko haguã, vy'apópe peteĩ ara ore pysyrõhara ndive.  
Nde Ra'y Hesukrísto rupive, Tupã Ñandejáraite,  
oikovéva ha ipu'akapáva nendive  
Espíritu Santo ñemopeteĩme,  
yma, ko'ãga ha tapiaite.

## PRIMERA LECTURA

### Ko'ãgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ 1 Samuel arandukápe oĩ háicha

1, 19b-20. 24-28

Elcaná oñeno hambireko Ana ndive ha Tupã Ñandejára imandu'a Ana rembijeruré. Péicha Ana opyta hye guasu. Ha oñembotývo hi'ára, imemby peteĩ mitã kuimba'e ha ombohéra ichupe Samuel, ojerure haguére Tupã Ñandejárape.

Pe mitã nokambuvéi rire, ogueraha ichupe tupao Sílope. Ogueraha avei mbohapy tóro ra'y, 22 kilo trígo ha peteĩ vino ryrú. Imemby imitã gueteri upérõ. Ojuka rire pe tóro ra'y ogueraha hikuái pe mitã pa'i Elípe. Ha Ana he'i ichupe: Nde karai, che niko pe kuña añembo'e va'ekue Tupã Ñandejárape nde ypýpe ko tupaópe. Ajerure va'ekueichupe ome'ẽ haguã chéve peteĩ mitã. Kóva ha'e. Upévare agueru ame'ẽ ichupe imba'erã, ha oikove aja oikóta hendive omba'apóvo ichupe itupaópe.

Upéi oñesũ hikuái Tupã Ñandejára renondépe.

**Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.**

## SALMO ÑEMBOHOVÁI

1 Sam 2, 1. 4-8abcd

*R. Tupã Ñandejára, che py'a ite guive roguerovy'a.*

“Tupã Ñandejára, che py'a ite guive roguerovy'a,  
nde che mombarete pyahúgui.

Umi che rehe ija'e'ỹvare che vytytu,  
nde che pytyvõ haguére avy'a rasa. **R.**

Ha'e omopẽ umi ipy'a guasuvéva hu'y kuéra,  
ha umi ikangývape ha'e omombarete.

Umi hyvatã va'ekue, ko'ágã ochanga tembi'u rembyrére,  
ha umi iñembyahýi va'ekue, ko'ágã hyvatãmba. **R.**

Kuña ikatu'ỹ va'ekueimemby,  
ko'ágã 7 imemby,  
ha pe imemby reta va'ekue,  
ko'ágã icha'ĩmba. **R.**

Tupã Ñandejára ome'ẽ mano ha tekove,  
ñane mboguejy yvy kuápe, ha upégui ñane renohẽ jevy.  
Tupã Ñandejára ome'ẽ momborياهو ha heta mba'e ñandéve;  
ha'e ñande reity, ha ñane mopu'ã jevy. **R.**

Tupã Ñandejára omopu'ã mboriahúpe yvýgui,  
ha yty apytégui mba'eve oguereko'ỹvape,  
poguasú ykére ichupe omboguapy,  
ha ijyvateve hápe ichupe omohenda. **R.**

### **ALELUIA**

Aleluia.

Tetã Mburuvicha guasu ha Iglésia mopyendaha  
eju ha eipysyrõ yvypóra nde rejapo va'ekue yvýgui.  
Aleluia

### **EVANGELIO**

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove  
ha hemimbo'e San Lucas omombe'u háicha  
Pejapysaka porãtapa hese?**

**1, 46-55**

Upe ramo María he'i: Che ánga oguerohory Tupã Ñandejára ipu'akapávape; che espíritu hory Tupã Ñandejára, che pysyrõhára ndive. Tupã Ñandejára omoĩ hesa che, hembiguái míre, ha águi rire opa ára añehenóine ovy'áva; pe Ipu'akapáva ojapógui mba'e guasu ete che pype.

Héra marangatu!

Tupã Ñandejára oiporiahuvareko opa ára umi ichupe omomba'e guasúvape.

Ipokatu oipuru, ohundi umi ojejapóva rembiapo, omongúi iguapyhágui umi mburuvicha guasúpe, ha ohupi heko mirĩvape.

Omoenyhẽ mba'e porãgui umi iñembyahývape, ha po nandi omondo umi imba'e retávape. Oipytyvõ hembiguái Israélpe, ha ndahesaráiri oiporiahuvareko haguã, ha'e oñe'ẽ me'ẽ haguéicha ñande ru kuéra ypykue Abraham ha iñemoñarépe.

**Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.**

## **ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS**

Tupã Ñandejára,  
jeroviapópe nde poriahu verekorehe  
rogueru ko'ã kuave'ẽmby nde altárpe  
ikatu haguãicha, ore mopotĩvo nde mborayhúpe  
ropyta angaipa'ỹre  
Ko'ã mba'e guasute rojapóva rupive.  
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrísto rupi.

## **PREFACIO DE ADVIENTO III LA DOBLE ESPERA DE CRISTO**

**V.** Ñandejára toĩ pene ndive  
**R.** Ha nendive avei.  
**V.** Ñamopu'ãkena ñane ánga  
**R.** Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.  
**V.** Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.  
**R.** Iporã ha tekotevẽ.

Añetehápe iporã ha tekotevẽ,  
ore rembiaporã voĩnte ha ore pysyrõ  
roaguyjeveme'ẽ ndéve opárupi ha tapiaite,  
Ñandejára, ore Ru marangatu,  
Tupã nde pu'akapáva ha opa ára reikovéva,  
Ñandejára Hesukrísto rupive.

Maranduhára kuéra omoherakuãma va'ekue ichupe,  
ha Tupãsy marane'ỹ ogueraha hetepýpe mborayhupópe  
Juan Bautista omoherakua hi'aguĩmaha ijeju  
ha oikuauka ichupe yvypóra apytépe.

Ñandejára Hesukrísto voi tome'ẽ ñandéve vy'a  
Ñambosakoi haguã hekopete pe ijeju yvypóraramo,  
ha oguahévove ta ñande juhu,  
ñembo'e ha purahéipe ñamomorãvo ichupe.

Upévore, umi ángel, arcángel,

ha opavave yvágape nde guerohorýva ndive,  
ropurahéi kyre'ýmene ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.  
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.  
Hosánna yvágape.  
Jhovasa pyre pe ouva Tupã Ñandejárarérape.  
Hosánna yvágape.

### **ANTÍFONA DE COMUNIÓN**

Lc 1, 46.49

Che py'a oguerohory Ñandejára ipu'akapávape,  
ojapógui mba'e guasuede che rehe.

### **ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN**

Ore Ru marangatu,  
ta ore mombarete kena ko tembi'u marangatu  
ikatuhaguáicha ore rembiapo porã reheve  
rohuvaitĩ ore pysyrõharape  
ha rupity pe vy'a ijapyra'yva.  
Ñandejára Hesukrístico rupive.

Traducido por el Equipo de Guaraní  
de la Comisión Episcopal de Liturgia - CEP  
**Versión Experimental**